****

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ПО ТЕЛЕСНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ ПСИХОТЕРАПИИ

Искусство и Наука Телесной Практики

Выпуск 17, Номер 2, Осень 2018 Международный серийный номер 2169-4745 Печать, ISSN 2168-1279 Online

© Составитель, переиздание и права Американская Ассоциация Телесно-ориентированной Психотерапии / Европейская Ассоциация Телесно-ориентированной Психотерапии secretariat@eabp.org

**Я чувствую, значит, я существую**

**Мадлен Алгафари**

Краткий обзор

Это отрывок, взятый из предисловия к моей книге Я чувствую, значит, я существую. В этой книге я выражаю благодарность С. Келеману за смелось,

которую он предал мне, и за его аргументы в защиту моей работы, где я говорю о том, что в наше время эмоциональный интеллект важнее рационального.

*Ключевые слова*: Эмоциональный Интеллект, Химия и Алхимия, Физика и Метафизика и Эмоциональная Жизнь

**I feel, therefore I am**

**Madlen Algafari**

Abstract

This is an excerpt taken from the foreword of my book I Feel, Therefore I Am. I express in it my gratitude to S. Keleman for giving me the courage and the arguments to defend my thesis that the emotional intelligence is more important in our days than the rational intelligence.

Key words: Emotional Intelligence, Chemistry and Alchemy, Physics and Metaphysics of Emotional Life

**Грациозность, которая встречает меня при встречах со Стенли Келеманом**

**Соня Андраде**

Краткий обзор

Автор выражает благодарность за опыт, который получила во время обучения на программе в Бразильском Центре Формативной Психологии и

общаясь со Стенли Келеманом. Данная работа говорит о том, как формативная мысль и метод дают возможность самопознания, персонального и профессионального роста, отталкиваясь от телесного опыта.

*Ключевые слова*: Стэнли Келеман, Формативная Психология, тело, перевоплощение, встреча, грациозность, интимность, благодарность, человеческое существо.

**Gracefulness that comes to meet me, in meeting Stanley Keleman**

**Sônia Andrade**

Abstract

The author expresses her gratitude for the legacy received from learning from experience while attending the programs at the Brazilian Center for Formative Psychology® and from her interactions with Stanley Keleman. It addresses how formative thought and method offer the possibility of self-knowledge,

and personal and professional growth from what is experienced in the body.

*Keywords*: Stanley Keleman; Formative Psychology®; body; re-bodying; meeting; gracefulness; intimacy; gratitude; human being.

**Незабываемые Уроки Стенли Келемана**

**Как быть Людьми, Воплощая Жизнь в Теле, а не Пассивно Проживая Ее**

**Кристина Богданова**

Краткий обзор

В данной статье я представляю некоторые аспекты работы Стенли Келемана, которые очаровывают меня и имеют практическое и теоретическое значение для меня. Будучи пульсирующими организмами, мы можем формировать себя и свою жизнь; благодаря пульсации мы организуем наше бытие в этом мире и можем менять образ жизни. Единственными истинными рассказчиками наших жизней

являются наши тела. Чувствуя и понимая их, мы можем определять свою судьбу. Мы, человеческие существа, являемся уникальным источником реальностей, которые сами создаем. Мы добровольные участники в создании последствий и опыта, мы можем обогатить жизнь, создавая новые паттерны действия и новое понимание воплощенной в теле жизни. Воплощенный в теле опыт процесса организации, естественный по своей природе, позволяет нам превратиться в человеческих существ, развиваться и расти, а не пребывать в стагнации, недовольстве и болезни. Таким образом, мы можем осознанно выбирать формативное путешествие "Пять Шагов" для лучшего понимания себя и своего текущего состояния бытия для собственного развития и формирования

разумного живущего self.

*Ключевые слова:* Стэнли Келеман, пульсация, пульсирующие организмы, организующий принцип, воплощенный в теле опыт, формативное путешествие, Пять Шагов, методология HOW, образ аккордеона, сомаграмма, повествование

**The Unforgettable Lessons of Stanley Keleman**

**How to Be Humans by Embodying Our Life instead of Passively Going through It**

**Christina Bogdanova**

Abstract

In this article I present some aspects of Stanley Keleman’s work that fascinate me and that have practical and theoretical importance for me. Being pulsatory organisms we can form ourselves and our life; thanks to the pulsation process we organize being in the world and we can moderate how we live. Our bodies are the only true story-tellers of our lives and by feeling and understanding them we can determine our destinies. We, humans, are unique source of self-creating realities. We are voluntary participants in creating consequences and experiences and we can enrich life by making new patterns

of acting and new understanding of embodied life. The embodied experience of the organizing process, intrinsic by nature, enables us to turn ourselves into human beings, to develop and grow instead of living in stagnation, dissatisfaction or illness. So, we can consciously choose to undertake the formative journey with its “Five Steps” for better self-understanding of our current state of being, for personal evolution and for forming a sensible living self.

*Key words*: Stanley Keleman, pulsation, pulsatory organisms, organizing principle, embodied experience, formative journey, Five Steps, the HOW methodology, accordion process, somagram, story-telling

**Три слоя в моих отношениях со Стэнли Келеманом**

**Эрика Кавур**

Краткий обзор

Автор говорит о трех значимых моментах в ее отношениях со Стэнли Келеманом и о его Формативной Психологии.

*Ключевые слова*: Стенли Келеман, Формативная Психология, развитие человека, благодарность

**Three layers in my relation with Stanley Keleman**

**Erica Cavour**

Abstract

The author talks about three important moments in her relationship with Stanley Keleman and his Formative Psychology.

*Keywords*: Staney Keleman, Formative Psychology, human evolution, gratitude

**Стенли Келеман: Память, Любовь и Почтение**

**Лейла Кон**

Краткий обзор

В данной статье автор рассказывает о своих отношениях со Стенли Келеманом и о том, как их развивающееся партнерство привело к реализации проекта

"Интервью со Стенли Келеманом". Эта статья содержит отрывок последнего интервью "Квантовая Физика и Человеческий Опыт".

*Ключевые слова*: Формативная Психология, Квантовая Динамика, Стэнли Келеман, Формативный процесс, Незавершенность, Эволюция

**Stanley Keleman: Memory, Love and Honor**

**Leila Cohn**

Abstract

In this article the author talks about her history with Stanley Keleman and how their growing cooperative partnership led to the realization of the project ‘’Interviews with Stanley Keleman’’. This article contains an excerpt of their last interview ‘’Quantum Dynamics in the Human Experience’’

*Keywords*: Formative Psychology, Quantum dynamics, Stanley Keleman, Formative process,

Human experience, Incompleteness, Evolution

**Спасибо, Стэнли**

**Терри Купер**

Краткий обзор

Стэнли умер так, как Стэнли жил, без драмы или суеты, все было в порядке вещей и организовано. Он часто говорил "Тело знает, как умирать"

*Ключевые слова*: Стенли Келеман, *Проживая свою смерть*, отношения с self

**Thank you, Stanley**

**Terry Cooper**

Abstract

Stanley died like Stanley lived, without drama or fuss, in an ordered and organised way. He often said, “the body knows how to die”.

*Keywords*: Stanley Keleman, Living your Dying, relationship with self

**Анатомия Келемана и Формативный Процесс**

**-  подход к пониманию человечества**

**Связь двух измерений**

**Антон Даракчиев**

Краткий обзор

В данной статье представлено мнение врача о методе Телесной Работы Стенли Келемана и его понимание человеческой анатомии.  В ней отмечается вклад "Формативного Процесса" и "Эмоциональной Анатомии" Келемана в понимание

человеческого поведения и то, как можно его изменить в лучшую сторону.

*Ключевые слова*: Анатомия - Формативный Процесс - Эмоциональная Анатомия  - Стенли Келеман - Соматическая Работа - Биологический Взгляд Человеческое поведение – Телесная Психотерапия

**Keleman’s Anatomy and Formative Process –**

**an approach to understanding mankind**

**Linking two dimensions**

**Anton Darakchiev**

Abstract

This article expresses the opinion of a physician, specialized in internal medicine about the Bodywork method of Stanley Keleman and his understanding of the human anatomy. It points out the contribution of Keleman's "Formative Process" and "Emotional Anatomy" to the understanding of human behavior and the way to change it in a positive way.

*Keywords*: Anatomy - Formative Process - Emotional Anatomy - Stanley Keleman - Somatic Work - Biological Vision - Human behaviour – Body psychotherapy

**Кто такой Стенли?**

**Марилин Холлер**

**Стенли как скульптор**

**Жене Хендрикс**

Краткий обзор

Как редактор работ Стенли Келемана, Хендрикс говорит о том, что скульптура была метафоторой его работы, работы по приданию формы различным проявлениям жизни. Для Стэнли жизнь была путешествием героя, формативным путешествием.

*Ключевые слова*: скульптура как метафора, форма, формативное путешествие

**Who is Stanley?**

**Marilyn Haller**

**Stanley as Sculptor**

**Gene Hendrix**

Abstract

As an editor of Stanley Keleman’s works, Hendrix describes how sculpture was a metaphor for his work, the work of giving shape to the various stages in life. For Stanley this was the hero’s journey, the formative journey.

*Keywords*: sculpture as metaphor, shape, formative journey

**Стенли Келеман и Формы Существования**

**Питер Кралев**

Краткий обзор

Отношение Стэнли к человеческому телу, эмоциям и организму - завершенная форма физиологического существования - вдохновило автора на написание этой статьи. Существование это серия форм - от истории протоплазмы и процесса построения структуры клетки к формам человеческой жизни. Согласно Келеману формы это проявления целостного процесса, который включает в себя эмоции, процесс мышления и структурированную историю жизни, которые отмечены, помимо всего прочего, встречей внутреннего мира с внешним. В Формативной

Психологии  он ввел понятия порядок и формы, в которых мы можем узнать себя. Отправляясь в "формативное путешествие", человек может познакомиться с самым сокровенным в себе через процесс трансформации - физиологической и соматической. Если же есть модели, деформирующие целостность, есть методология HOW для исправления деформированной структуры для более успешного применения себя.

*Ключевые слова*: Стенли Келеман, формы, структура, существование, формативная Психология, тотальность пульсаций, телесные движения, аккордеон, Модель Пять Шагов

**Stanley Keleman and the Forms of Existence**

**Peter Kralev**

Abstract

This article is inspired by Stanley Keleman’s attitude towards the human body, emotions and organism – a complete form of psycho-physiological existence. And this existence is a series of forms – from the protoplasmic history and the processes that build the cell’s structure to the forms of human life. Forms, according to Keleman, are manifestations of a united process which encompasses emotions, thinking

and life history in a structure, and they are marked by, among other things, the meeting of our inner world with the outer one. In his Formative Psychology he introduced order and forms in which we can recognize ourselves. By undertaking the “formative journey” a person can get acquainted with one’s own innermost depths through a process of transformation – psychological and somatic. And if there are models that deform the integrity, there is the HOW methodology to correct the deformed structure in order to use ourselves more successfully.

*Key words*: Stanley Keleman, forms, structure, existence, Formative Psychology, totality of pulsations, body movements, accordion principle, Five-Step Model

**Внезапная потеря Стэнли как Катализатор Роста**

**Кристина А. Лоеффель**

Краткий обзор

В  1989 Стэнли Келеман описал огранизмическое переживание внезапной потери и то, как мы можем работать с нашей соматической структурой для формирования личного завершения, а не быть ведомыми унаследованным страхом и шоковыми реакциями.  Автор описывает то, как она использовала эти идеи и Произвольную Мышечную и Кортикальную Силу для формирования ее собственных ответов

на внезапную смерть Стэнли.

*Ключевые слова*: Стенли Келеман, Формативная Психология, Внезапная смерть, Шок, Горевание

**The Sudden Loss of Stanley as Catalyst for Growth**

**Christina A. Loeffel**

Abstract

In 1989, Stanley Keleman described the organismic experience of sudden loss and how we can work with our somatic structure to form a personal ending rather than be lived by the inherited startle and shock reactions. The author describes how she used this talk and Voluntary Muscular Cortical effort to help form her own responses to the sudden death of Stanley.

*Keywords*: Stanley Keleman, Formative Psychology®, Sudden Death, Shock, Grieving

**Воплощение Жизни в Процессе Старения**

**Артемис Марино**

Краткий обзор

В работе описан мой собственный опыт старения с точки зрения формативного подхода.

*Ключевые слова*: Стэнли Келеман, Формативная Психология, Стареющая Женщина, Формативный Процесс

**EMBODYING LIFE IN AGING**

**Artemis Marinho**

Abstract

The text talks about my personal experience of aging in a formative view.

*Keywords*: Stanley Keleman, Formative Psychology, Aging Woman, Formative Process

**Роль Фасции  в Форме**

**Йоханн Карл Фрейберг Нето**

Краткий обзор

В данной работе представлена часть моих разговоров со Стенли Келеманом об исследовании, которое я проводил - Фасция как механочувствительная ткань и произвольная мышечная кортикальная сила.

*Ключевые слова*: Стенли Келеман, Формативная Психология®, Фасция, Проприоцепция Механорецепторов, Интероцепции, Кора, Проницательность

**The Role of Fascia in Shape**

**Johannes Carl Freiberg Neto**

Abstract

This text relates part of my conversations with Stanley Keleman about the studies that I have been doing about Fascia as mechanosensitive tissue and voluntary cortical muscular effort.

*Keywords*: Stanley Keleman, Formative Pyschology®, Fascia, Mecanoreceptors Proprioception, Interoception, Cortex, Astuteness

**Соматическая интимность - сила формативного процесса**

**Дениз Пассос**

Краткий обзор

Соматическая интимность является силой формативного процесса, она ведет нас по направлению к личной жизни, формативной жизни. Интимность

это действующая сила в непрерывности формативной личности.

*Ключевые слова*: Формативная Психология; Учитель, Интимность; Квантовая Динамика, субъективность, Стэнли Келеман

**Somatic intimacy - the master of the formative process**

**Denise Passos**

Abstract

Somatic intimacy is the master of the formative process, it guides us in the direction of a personal

life, a formative life. Intimacy is an agent in the continuous of the formative person.

*Key words*: Formative psychology; Teacher; Intimacy; Quantum Dynamics; subjectivity; Stanley

Keleman

**В память о Стенли Келемане**

**Конгресс ЕАТП - Берлин, Сентябрь 6, 2018**

**Илзе Шмидт Циммерманн**

Краткий обзор

Илзе Шмидт Циммерманн, бывший Президент ЕАТП (Европейская Ассоциация Телесно-ориентированных Психотерапевтов) отдал дань Стенли Келеману, на 16м Конгрессе ЕАТП в Берлине, сказав, какое теоретическое наследие оставил Стенли Келеман, и какой вклад он сделал в развитие телесной психотерапии.

*Ключевые слова*: телесная психотерапия, Эмоциональная Анатомия, воплощенный диалог, волевой, мышечная/кортикальная сила, процесс формации

**Memorial for Stanley Keleman**

**EABP Congress - Berlin, September 6, 2018**

**Ilse Schmidt-Zimmermann**

Abstract

Ilse Schmidt Zimmermann, ex-President of the EABP (European Association for Body Psychotherapy),

gave this tribute to Stanley Keleman at the EABP 16th European Body Psychotherapy Congress in

Berlin, describing Keleman’s theoretical legacy and the contribution he has made to the body

psychotherapy field.

*Keywords*: body psychotherapy, Emotional Anatomy, embodied dialogue, volitional

muscular/cortical effort, formation process

**Жизнь После Инсульта**

**Элисон Бондс Шапиро**

Краткий обзор:

Влияние работы Стенли Келемана очень ясно прослеживается в работе с ситуациями, связанными с внезапными изменениями формы или функций, что является результатом серьезных неврологических нарушений.

Сначала в данной статье описано путешествие к выздоровлению от подобной травмы с использованием формативной психологии. Далее в ней говорится, как автор включает определенные техники в обучающие программы для людей, перенесших эту травму, и для членов их семей, как в случае стационарного лечения, так и амбулаторного. Эти обучающие программы нацелены на обучение навыкам самоуправления для поддержания непрерывного восстановления и формирования жизни после травмы.

*Ключевые слова*: Инсульт, Неврологическая травма, Нейропластичность, Включенность, Внутреннее Повествование, Сенсорная Осознанность, Внимание, Содействие, Зеркальные Нейроны, Само-сострадание

**Forming a life post stroke**

**Alison Bonds Shapiro**

Abstract:

The impact of Stanley Keleman’s work can be seen very clearly in its application to coping with the

sudden changes in form and function that result from a major neurological injury. This article first

describes a personal journey through recovery from such an injury using the tools of formative

psychology. The article then discusses how the author includes those tools in training programs for

survivors and family caregivers in both inpatient and outpatient settings. These training programs are

designed to teach self-management skills for supporting ongoing neurological recovery and forming a

life post injury.

*Keywords*: Stroke, Neurological injury, Neuroplasticity, Engagement, Internal Narratives, Sensory

Awareness, Attention, Agency, Mirror Neurons, Self-compassion

**Меньше - больше:**

**В память о Стенли Келемане**

**Макс Стрекер**

Краткий обзор

В данной статье приведены некоторые из основных аспектов Формативной Психологии и представлен обзор личных встреч со Стенли Келеманом и способа его работы.

*Ключевые слова*: Формативная Психология, Стенли Келеман, воплощение, личное развитие, проживание смерти

**Less is more:**

**In remembrance of Stanley Keleman**

**Max Strecker**

Abstract

This article summarizes some of the major aspects of Formative Psychology and is a personal review

on encounters with Stanley Keleman and his way of working.

*Keywords*: Formative Psychology, Stanley Keleman, embodiment, personal evolution, living your

dying

**В честь и в Память о Стенли Келемане**

**Соня Х. Сазерлэнд**

Краткий обзор

Сазерлэнд описывает, насколько сильно Стенли Келеман повлиял на нее в личностном и профессиональном плане. В профессиональном плане она приводит годы опыта и воплощенного понимания применения Формативной Психологии Стенли к ее практике Фельденкрайза и созданию ее программы для детей.

Ключевые слова: Фельденкрайз, Формативная Психология, пульсация, влияние на себя

**In Honor and Memory of Stanley Keleman**

**Sonja H. Sutherland**

Abstract

Sutherland describes how, on both a very personal level, as well as on a professional level, Stanley

Keleman has influenced her and her life deeply. Professionally, she brings her years of experience

and embodied understanding of Stanley Keleman’s Formative perspective and approach to her

Feldenkrais® practice and also to the creation of her social emotional curriculum for children.

*Keywords*: Feldenkreis, formative psychology, pulsation, self-influence

**Мое формативное путешествие**

**Ирачема Тейксейра**

Краткий обзор

Данный текст - это отчет, рассказ о моем путешествии к собственному внутреннему миру. Я говорю и пульсирующем росте, об опыте расширения и сокращения в себе, о воплощении в теле своей формативной души и фундаменте для создания взрослой себя.

*Ключевые слова*: Стенли Келеман, Формативная Психология ®, путешествие, тело, любовь

**My formative journey**

**Iracema Teixeira**

Abstract

This text is a personal account - the sharing of a journey towards my inner world. I speak of a pulsating

growth; of the experience of expansion and retraction in myself, embodying my formative soul and

laying the foundation to the construction of my adult.

*Keywords*: Stanley Keleman, Formative Psychology®, journey, body, love